



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

avis 53.190/2
du 8 mai 2013

advies 53.190/2
van 8 mei 2013

sur

over

un projet d'arrêté royal
'concernant le journal de bord
des entreprises de sécurité
maritime'

een ontwerp van koninklijk
besluit 'betreffende het
logboek van de maritieme
veiligheidsondernemingen'

Le 12 avril 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'concernant le journal de bord des entreprises de sécurité maritime'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 8 mai 2013. La chambre était composée de Yves KREINS, président de chambre, Pierre VANDERNOOT et Martine BAGUET, conseillers d'État, Yves DE CORDT et Christian BEHRENDT, assesseurs, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Benoît JADOT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 mai 2013.

*

Op ontwerp is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een koninklijk besluit 'betreffende het logboek van de maritieme veiligheidsondernemingen'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 8 mei 2013. De kamer was samengesteld uit Yves KREINS, kamervoorzitter, Pierre VANDERNOOT en Martine BAGUET, staatsraden, Yves DE CORDT en Christian BEHRENDT, assessoren, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Benoît JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 mei 2013.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

1. L'alinéa 1^{er} du préambule doit être complété afin de mentionner que l'article 13.29 a été inséré dans la loi du 10 avril 1990 'réglementant la sécurité privée et particulière' par la loi du 16 janvier 2013 'portant diverses mesures à la lutte contre la piraterie maritime'.

2. Selon l'article 1^{er}, 3^o, le « dirigeant opérationnel » est la « personne telle que visée à l'article 13.21 de la loi [du 10 avril 1990 'réglementant la sécurité privée et particulière'] ».

Il ne peut être perdu de vue que la seconde phrase de l'article 13.21 de la loi précitée du 10 avril 1990 charge le Roi de fixer les conditions auxquelles doit répondre l'intéressé.

L'application de l'arrêté en projet suppose donc que le Roi ait mis en œuvre cette habilitation.

3. Pour définir l'expression « équipe de sécurité maritime », l'article 1^{er}, 5^o, renvoie de manière expresse et spécifique à l'article 13.21 de la loi précitée du 10 avril 1990.

Comme en a convenu la fonctionnaire déléguée, il serait plus indiqué de prévoir que cette expression désigne l'équipe qui assure la surveillance, la protection et la sécurité à bord du navire.

4. L'article 4 n'a d'autre objet que de rappeler une solution qui résulte déjà de la combinaison des articles 13.29, 13.30 et 13.31 de la loi précitée du 10 avril 1990.

De même, l'article 7 n'a d'autre objet que de rappeler une règle résultant déjà de l'article 13.32 de la loi précitée du 10 avril 1990.

De tels rappels sont inutiles. Le rappel de l'obligation de respecter une règle résultant d'une disposition législative présente aussi l'inconvénient d'être de nature à induire en erreur sur la nature juridique exacte de la règle en question.

Les articles 4 et 7 seront donc omis.

5. Selon l'article 6, alinéa 1^{er}, « le journal de bord est rédigé dans une des langues nationales ». L'alinéa 2 ajoute que, « par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le journal de bord est rédigé en anglais lorsque le dirigeant opérationnel ou le capitaine ne maîtrise aucune des langues nationales ».

Dans les hypothèses qu'il indique, l'article 6, alinéa 2, a pour effet d'exclure l'usage des langues nationales.

Ce faisant, il règle l'emploi des langues usitées en Belgique, dont l'article 30 de la Constitution garantit en principe la liberté.

Or, cette disposition constitutionnelle confie exclusivement au législateur – et non pas au Roi – la faculté d'apporter des restrictions à la liberté qu'elle consacre.

En son état actuel, l'article 6, alinéa 2, est donc dépourvu de fondement légal.

Par contre, il ne s'exposerait pas à critique s'il était formulé en ce sens que le journal de bord « peut être » – et non pas « est » – rédigé en anglais lorsque le dirigeant opérationnel ou le capitaine ne maîtrise aucune des langues nationales ¹.

Le projet d'arrêté sera revu en conséquence.

6. Le projet doit être complété par un article d'exécution.

*

¹ Comparer, d'une part, avec la disposition qui, selon le projet d'arrêté examiné sous la référence 53.188/2, est appelée à former l'article 7, alinéa 2, seconde phrase, de l'arrêté royal du 27 juin 1991 'fixant les modalités relatives à l'assurance couvrant la responsabilité civile des entreprises de gardiennage, des services internes de gardiennage et des entreprises de sécurité maritime' et, d'autre part, avec la disposition qui, selon le projet d'arrêté examiné par la section de législation sous la référence 53.189/2, est appelée à former l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal concernant le rapport de mission des entreprises de sécurité maritime.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Het eerste lid van de aanhef moet worden aangevuld met de vermelding dat artikel 13.29 in de wet van 10 april 1990 ‘tot regeling van de private en bijzondere veiligheid’ is ingevoegd bij de wet van 16 januari 2013 ‘houdende diverse maatregelen betreffende de strijd tegen maritieme piraterij’.

2. Luidens artikel 1, 3°, is de “operationele leidinggevende” de “persoon zoals bedoeld in artikel 13.21 van de wet [van 10 april 1990 ‘tot regeling van de private en bijzondere veiligheid’]”.

Er mag niet over het hoofd worden gezien dat de tweede zin van artikel 13.21 van de voornoemde wet van 10 april 1990 de Koning ermee belast de voorwaarden vast te stellen waaraan de betrokkene moet voldoen.

De toepassing van het ontworpen besluit veronderstelt dus dat de Koning aan deze machtiging uitvoering heeft gegeven.

3. Om de uitdrukking “maritieme veiligheidsploeg” te definiëren, verwijst artikel 1, 5°, uitdrukkelijk en specifiek naar artikel 13.21 van de voornoemde wet van 10 april 1990.

De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat het raadzamer is te bepalen dat onder deze uitdrukking de ploeg wordt verstaan die voor het toezicht, de bescherming en de veiligheid aan boord van het schip zorgt.

4. Artikel 4 heeft geen ander doel dan een oplossing te memoreren die reeds besloten ligt in de onderlinge samenhang van de artikelen 13.29, 13.30 en 13.31 van de voornoemde wet van 10 april 1990.

Evenzo heeft artikel 7 geen ander doel dan een regel te memoreren die reeds besloten ligt in artikel 13.32 van de voornoemde wet van 10 april 1990.

Dergelijke memoreringen zijn nutteloos. Aan het memoreren van de verplichting om een regel in acht te nemen die voortvloeit uit een wetsbepaling is bovendien het bezwaar verbonden dat verwarring kan ontstaan betreffende het precieze rechtskarakter van de regel in kwestie.

De artikelen 4 en 7 moeten dus worden weggelaten.

5. Het eerste lid van artikel 6 luidt: “Het logboek wordt opgesteld in één van de landstalen”. In het tweede lid wordt daar het volgende aan toegevoegd: “In afwijking van het eerste lid wordt het logboek in het Engels opgesteld wanneer de operationele leidinggevende of de kapitein geen enkele van de landstalen beheerst”.

Artikel 6, tweede lid, heeft tot gevolg dat het gebruik der landstalen in de vermelde gevallen wordt uitgesloten.

Aldus regelt deze bepaling het gebruik van de in België gebezigde talen, waarvan de vrijheid in principe wordt gewaarborgd door artikel 30 van de Grondwet.

Deze grondwettelijke bepaling verleent echter uitsluitend de wetgever – en niet de Koning – de bevoegdheid de vrijheid die ze vastlegt te beperken.

In zijn huidige versie is artikel 6, tweede lid, dus verstoken van rechtsgrond.

De bepaling zou evenwel geen bezwaar opleveren indien ze zou stellen dat het logboek in het Engels “kan worden opgesteld” – en niet “wordt opgesteld” – wanneer de operationele leidinggevende of de kapitein geen enkele van de landstalen beheerst.¹

Het ontwerp van besluit moet dienovereenkomstig worden herzien.

6. Het ontwerp moet worden aangevuld met een uitvoeringsbepaling.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

Yves KREINS

¹ Vergelijk enerzijds met de bepaling die volgens het ontwerp van besluit dat onder het nummer 53.188/2 wordt onderzocht, artikel 7, tweede lid, tweede zin, moet worden van het koninklijk besluit van 27 juni 1991 ‘houdende vaststelling van nadere regels met betrekking tot de verzekering tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten’ en anderzijds met de bepaling die volgens het ontwerp van besluit dat door de afdeling Wetgeving onder het nummer 53.189/2 wordt onderzocht, artikel 3, tweede lid, moet worden van het koninklijk besluit betreffende het opdrachtsverslag van de maritieme veiligheidsondernemingen.